

(英) 安德鲁·兰 选编
梁志坚 译



THE OLIVE FAIRY BOOK

黄绿色童话书

The Olive Fairy Book

四川出版集团
四川文艺出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

安德鲁·兰十二色童话全集. 黄绿色童话书 / (英) 安德鲁·兰 (Lang, A.)
选编; 梁志坚译. —成都: 四川文艺出版社, 2009. 12
ISBN 978-7-5411-2911-7

I. ①安… II. ①安… ②梁… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第223328号



安德鲁·兰十二色童话全集

Huanglüse Tonghuashu

黄绿色童话书

(英) 安德鲁·兰 / 选编 梁志坚 / 译
北京星蔚文化 / 绘图

出品人 黄立新
策划 胡焰 郭健

责任编辑 邱季生 (972697377@qq.com)

责任校对 汪平

责任印制 喻辉

译文统筹 刘荣跃

封面设计 任熙

版式设计 史小燕 黄小骏

出版发行 四川出版集团 四川文艺出版社

社址 成都市槐树街2号

网址 www.scwys.com

电话 028-86259285 (发行部) 028-86259307 (编辑部)

传真 028-86259306

读者服务 028-86259293

邮购地址 成都槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印刷 四川省印刷制版中心有限公司

开本 787mm × 1092mm 1/16

印张 13

版面字数 204千

插图 20幅

版次 2010年1月第一版

印次 2010年1月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5411-2911-7

定价 26.00元

版权所有·侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系更换。

目 录 CONTENTS



吹牛的故事……037

是豹还是虎……042

梳子和顶圈……051

胆小鬼桑巴……060



咒语“马德斯冲”……001

蓝鸚鵡……007

国王的女儿吉尔卢格……016

小国王洛克的故事……025





小马娅奇遇记……066

宰相的感谢……075

库普蒂和伊马尼……078

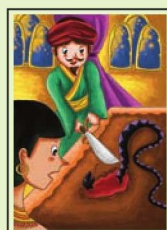
缎子医生……085

强中更有强中手……092

绿衣骑士……097

法师的五个箴言……107





金头鱼……113

朵拉妮……119

公山羊和国王……124

佐尔维西娅的故事……128

贪多必失……138

乌龟的命运……143

聪明的织布工……146



耐心等待就会有希望……148

蛇王子……155

森林里的王子与公主……161

终于知道害怕的男孩……174



铁手杖……180

仙女甘佳娜的罪与罚……184

沉默的公主……192



Zhouyu Madesichong

咒语“马德斯冲”



从前有个妇女，她和她的儿子住在位于几座山之间的一间小屋里。让这个妇女觉得十分伤心的是，她的儿子年纪已经二十出头了，头发却十分稀少，就跟婴儿头上的头发差不多。虽然他看上去已经老大不小了，人却非常懒。无论他母亲让他去学什么手艺，他总是不肯好好学，没过几天就跑回家了。

在一个晴好的夏日清晨，他像往常一样半睡半醒地躺在自己屋前的小菜园里。就在这时，苏丹的女儿骑马从这里经过，身后跟着一群衣着华丽的侍女。年轻人懒洋洋地用胳膊肘支撑起头来看着她，也正是这一眼完全改变了他的本性。

“我一定要娶到她，除了她我谁都不要！”他立刻跳起身来去找他的母亲。

“你一定得马上去见苏丹，告诉他，我要娶他的女儿为妻！”他说。

“什么？”他的母亲听了吓得退到了角落里。除非是疯了，否则怎么有可能会想做这样一件令人觉得难以置信的事情呢？

“你还不明白吗？快去找苏丹，告诉他，我要娶他的女儿为妻！”年轻人不耐烦地再说了一遍。

“可是……可是，你知道你在说什么吗？”母亲结结巴巴地说：“你什么手艺



都不愿意学，只有你父亲留给你的五枚金币。你真的指望苏丹会把女儿许配给像你这样身无分文的秃子吗？”

“这不关你的事，你只管照我说的去做就行了。”经不住儿子不分昼夜的纠缠，她无可奈何，只得穿上自己最好的衣服，蒙好面纱，翻过山岭，到王宫去了。

这一天刚好是苏丹安排用来听取臣民诉苦和请求的日子，所以这个女人没有费多大的劲便得到了去面见苏丹的许可。

“噢，陛下，您可千万不要以为我疯了，”她开口道，“尽管我知道我看起来一定像是疯了。我有个儿子，自从他见了蒙着面纱的公主一面后，就日夜不让我有片刻的安宁。直到我答应他进宫来请求陛下您把公主许配给他。我告诉过他我可能会因为这样胆大妄为而掉脑袋，但无论我怎么说都是徒劳，他不愿意听我的，所以我就只好来了。您想怎样处置我都行。”

这位苏丹历来喜欢那些稀奇古怪的事，眼下这件事也的确让他觉得够新奇的。因此，他并没有像其他君主那样，命令将这个浑身直哆嗦的妇人鞭答一顿或者把她投入牢房，而只说：“叫你儿子到这里来。”

老妇女听到这么一个答复惊呆了，傻傻地瞪着双眼。苏丹又重复了一遍他刚说过的话，语气甚至比先前还要温和，脸上没有丝毫不高兴的样子。她这才鼓起勇气，再次鞠躬行礼，然后急急忙忙往家里赶。

“喂！你怎么这么快就回来了？”她刚跨进家门，儿子便急切地问。

“你马上就去王宫，去跟苏丹本人讲吧。”母亲回答到。当他听到这个好消息时，脸上顿时神采奕奕。母亲不由得生出一丝遗憾，要是自己的儿子头上有头发那该多好啊，要是这样的话他肯定是个英俊的男子。

“啊，闪电也不会比我跑得更快！”他喊叫道，一刹那间就不见人影了。

当苏丹看到他女儿的求婚者的秃头时，一点儿开玩笑的心情都没有了，他决定无论如何也得找出个法子来摆脱这个不受欢迎的求婚者。不过，既然是自己把这个年轻人招来的，就没有理由立即把他撵走，于是他便急忙说道：

“我听说你想娶我的女儿？嗯，很好！不过无论是哪个人想要成为我女儿的丈夫，他首先就得把世界上所有的鸟抓来，并把它们放到王宫的花园里，迄今为止还没有一只鸟在那里安家。”

年轻人听了苏丹的话，觉得十分失望。自己怎样才能把所有的鸟都抓到呢？



即使将它们抓住了，要把它送到王宫里来也得花上好几年时间啊！尽管如此，他的自尊心使得他不想让苏丹认为他经过任何的努力便放弃要娶公主为妻的念头，于是他走出了王宫，漫无目的地一路前行。

一个星期便这样一晃过去了。就在这时，他发现自己走进了一片沙漠，沙漠中四处都是大石头。而其中的一块大石头的阴影里坐着一个苦修僧，他向年轻人招了招手，示意他坐在自己的身边。

“孩子，是什么事让你觉得烦恼啊？”这位苦修僧说道，“告诉我是什么事，也许我帮得了你的忙。”

“哦，长辈，”年轻人回答说，“我想要娶我们国家的公主为妻，可是苏丹却不肯将他的女儿嫁给我，除非我能将全世界所有的鸟都抓进他的花园里去。我怎么可能做得到呢？这件事就是换成别人来做，又会有谁做得到呢？”

“别丧气，”苦修僧回答说，“这件事情并不像你想的那么难办。你从这里出发，朝着太阳下山的地方再



走两天的路程，有一棵巨大的柏树，比地球上其他任何一棵柏树长得都要高大。你就坐在靠近树干树荫最浓的地方，一动也不要动。接下来，你将听到一股强有力的扇动翅膀的拍击声，随后世界上所有的鸟都会飞到这棵树上安家落户。你可要小心啊，千万不要发出一点儿声音，等到一切都恢复平静后，你就念一声‘马德斯冲’，这时候所有的鸟就都只能一动不动地待在它们原来待的地方，没有一只鸟能够从树上飞走；然后你就可以将它们放在你的头上、胳膊上和躯干上，把它们带到苏丹的花园里去了。”

年轻人兴高采烈地向苦修僧道了谢，一丝不苟地按照他所说的去做。几天后，一个奇形怪状浑身上下覆盖着柔软羽毛的人前来朝见苏丹。公主的父亲感到十分惊讶，因为他从没见过这样的一幅情景。啊！这些小家伙多么可爱啊，还有那些明亮而充满着惊恐的眼睛！随着一阵轻轻的骚动，无数双翅膀拍动起来了：蓝翅膀、黄翅膀、红翅膀、绿翅膀！年轻人轻声说了声：“去吧！”它们先是围在苏丹的头上盘旋着，然后便从开着的窗户飞了出去，飞到苏丹的花园里找地方安家了。

“陛下，我已经照您的吩咐办好了，现在您就把公主嫁给我吧！”年轻人说，苏丹慌忙回答说：“啊！是的！是的！你真让我觉得太高兴了！不过你想成为公主的丈夫还需要完成另外一件事情才行，换成任何一个女孩也会有这样的要求的。那就是你的头，你知道——你的头实在太秃了。让它长出一头浓密漂亮的鬃发来。然后，我就把女儿嫁给你。你是那么的聪明，我敢肯定，这件事对你来说一点儿也不难。”

年轻人默默地听完了苏丹的话，接下来他又默默地在母亲的厨房里坐了好多天，直到有一天早上，他听到了一个消息：苏丹把公主许配给了宰相的儿子，而且马上就要在王宫里举行婚礼了。听到这个消息，他愤怒地站起身来。很快他便来到了王宫专供建筑维修工人出入的侧门，悄悄地溜了进去。随后，他又偷偷摸摸地进入了清真寺，没让任何人发现。新娘和新郎在两三个朋友的陪同下在这里等苏丹来签订婚约。

“马德斯冲。”那个年轻人轻轻地叫了一声。刹那间，每个人就像是脚下生了根似的，一步也不能动弹，就连苏丹派来了解一切是否准备就绪的使者也不能幸免。

后来，苏丹等得很不耐烦，十分生气就亲自跑来看到底发生了什么事情，但是

没人能告诉他究竟是怎么一回事。于是他只好让他的一个随从去找住在城门附近的一位魔法师，请这位魔法师来解除精灵加在他们头上的咒语。

“这可是您的错，”魔法师听苏丹把事情经过讲给他听后说道，“如果您没有违背您对那个年轻人的承诺，灾难就不会降临到公主的头上了。现在只有一个办法能解救您女儿，那就是你所选中的这个新郎必须让位给那个秃头的年轻人。”

虽然苏丹心里十分不愿意，但他知道魔法师比他更聪明。于是他一刻也不敢耽搁，马上派了他最信赖的仆人去找那个年轻人，把他带回王宫里来。那个年轻人一直躲在一根柱子的后面，听到苏丹的话后心里暗自高兴。他赶忙赶回家中，对母亲说：“如果苏丹派的使者来找我，你千万要记得回答他们说我已经离家很长一段时间了，而且你不知道我去哪里了。不过，因为你很穷，要是他们愿意给你足够的钱做路费，那你就会尽力去找我。”然后，他自己就躲到了阁楼上，好听听接下来所要发生的一切。

不一会儿，就听到有人在用力地敲门，那个老妇女跳起身来把门打开。

“你那个秃头的儿子在吗？”来人站在门外问道，“如果在的话，让他跟我走，苏丹要当面对他说话。”

“哎呀！大人，”老妇人边回答边用面纱的一角遮住自己的双眼，“他已经离家很长一段时间了，自从他走以后我一直都没有他的消息。”

“啊呀！尊贵的夫人，您能不能想一想，他可能会去哪里呢？苏丹打算把女儿嫁给他，要是有人能把他给找回来，苏丹肯定重重有赏。”

“他从来都不告诉我他要去哪里，”满脸皱纹的老太婆摇着头回答说，“不过苏丹给了他这么大的荣耀，倒是值得不怕麻烦去把他找回来。有几个地方，也许吧，可能能找得到他，可是这些地方只有我自己一个人知道。可我一个穷老太婆，没钱跑那么远的路去找他。”

“噢！这不成问题，”来人大声说道，“这个钱袋里有一千块金币，你随便花。告诉我哪里可以找到他，你还能得到另外的一千块金币。”





“那太好了，”她说，“那就说定了。再见吧，我还得做些准备。用不着太多天，你就会得到我的消息。”

在接下来的将近一个星期时间里，老妇人和他的儿子小心翼翼地待在自家的屋子里，只有天黑以后才出来，免得被邻居看见。他们火也不生，灯也不点，大家都以为这间小屋已经没人住了。终于，在一个晴朗的早晨，年轻人早早起床穿好衣服，缠上最漂亮的头巾，匆匆忙忙吃完早饭就踏上了去王宫的路。

站在门口的那个个子高大的黑人显然是在等待着他的到来，二话没说就让他进去了。另一个在门内等待着的侍从领他直接去见苏丹，苏丹高兴地接见了 him。

“啊，我的孩子，这些日子你躲到哪儿去了？”他说。那个秃头的年轻人回答道：“哦，苏丹！我公平地赢得了您的女儿，但您却违背了诺言，不想把她许配给我了。于是我对家感到厌倦，也就离家出走四处游荡了！但现在您已经悔悟不再食言了，那我就来迎娶本该属于我的新娘。所以，吩咐您的宰相准备好婚约吧。”

于是，一份新的婚约准备好了。在这位新的新郎要求下，苏丹和宰相只好在婚约上签了字。这一切都做完后，年轻人请求苏丹带他去公主那里，他们一起走进大厅。自从年轻人口里吐出那个带来灾难的咒语之后，他们每个人都一直一动不动地站在那里。

“你能解除那咒语吗？”苏丹焦急地问。

“我想可以的，”年轻人回答道（说实话，他自己其实并没多大的把握）。他走上前去喊道：“让中了‘马德斯冲’咒语的人自由吧。”

话音刚落，那些“雕像”就活了过来，新娘高兴地把自己的一只手放到了新新郎的手中。至于原来那位新郎嘛，他消失得无影无踪了，没人知道他最后怎么样了。

Lan Ying Wu

蓝 鸚 鹉



在阿拉伯的一片土地上，生长着茂密的棕榈树，开着芳香的花朵，顶着烈日长途跋涉的人到了这里都会忘记路途的疲惫。统治这里的是一个年轻英俊的国王，他的名字叫利诺。他是在父王的英明统治下成长的。他的父王不久前过世了，这时的利诺虽然只有十九岁，但他不像其他年轻人那样，认为只有改变所有旧法律才能炫耀自己的聪明才智。相反，他对所有的旧法觉得相当满意，因为这些法律让百姓的生活幸福美满，让国家繁荣富强。唯一让臣民们觉得遗憾的是，尽管他们总是祈盼他能早日成婚，可他自己似乎对这事儿一点也不着急。

邻国的统治者是天鹅仙女。她有一个独生女儿，也就是埃尔莫萨公主，她的美丽可以和利诺国王的英俊相提并论。天鹅仙女有一位常驻利诺国王朝廷的使者，当他听到利诺国王的臣民们抱怨利诺国王一点也不想要妻子的事情后，这位好心人下决心要促成这门婚事。他说：“如果这个世上有个配得上埃尔莫萨公主的人，那这个人无疑就是利诺了，因此无论如何我都要尽力去撮合他们。”

当然了，直截了当提出公主的婚事显然是不合适的。主要的难题在于利诺国王到现在还没有一点想结婚的意思，怎样做才能让这位国王有这方面的想法，向自己王国的公主求婚呢？不过这个使者在这方面可是很有办法的。他知道利诺喜欢绘画艺术，于是他和利诺就绘画艺术做了几次交谈，然后就把话题引到了肖像画上。他装作一副不经意的样子提到，最近有人给他们王国的公主画了一张像，画得特别好。“不过就画得像不像来看，”他认为“那幅画可就不如这一幅一年前画的小画像了”。

利诺国王接过了小画像，仔细地看。



“啊，”他感叹道，“这也画得太夸张了吧！世界上不可能有这般奇美的女子。”

“要是您亲眼见了您就不会不信了。”使者回答道。

利诺国王什么也没有说，不过一切都在这位使者的意料之中，第二天早上，利诺国王派人召他进宫。

王宫的门还没有关好，利诺国王就迫不及待地说：“自从你给我看了那幅画像后，公主那美丽的容貌就一直无法从我的脑海里抹掉。我召你来就是想告诉你，我要派特使去天鹅仙女的宫中向她的女儿求婚。”

“您也知道，这么重要的事情我是不能代替我的主人做主的。”使者摸着自己的胡须以掩盖内心的喜悦，“不过我想她会对您的求婚感到十分高兴的。”

“要是这样的话，”国王满脸笑容，高声说道，“那就不派使者了，我自己亲自去，你陪我走一趟。三天之内我就可以准备好，我们就可以起程了。”

不幸的是，利诺的王国还有另一个邻国——狮子岛，它的国王是一个法力强大的魔法师，名叫伊斯曼诺。他有一个相貌极其丑陋的女儿，不过在他看来却是绝代美女，她的名字就叫做里凯特。里凯特也因一幅男子的画像而爱上了那个男子，这个男子正是利诺国王。她要求她的父王让利诺国王来做她的丈夫。伊斯曼诺一向认为世界上没有任何一个男人配得上他的宝贝女儿，就在他正打算派自己的首相大臣去见利诺国王时，听说了利诺已经起身前往天鹅仙女的王宫去了。里凯特听到这个消息后十分伤心，她要自己的父亲阻止这桩婚事，她父亲伊斯曼诺答应了她的要求。他招来一个长得很丑的驼背小矮人，这个驼背小矮人的名字叫拉博。伊斯曼诺念了几句咒语，两个人便很快就来到了利诺国王和他的随从们必经的一个怪石嶙峋的山谷。听到踢踏踢踏的马蹄声由远而近，伊斯曼诺取出一块魔法手帕。这块魔法手帕可以让碰着它的人立刻隐身。伊斯曼诺把手帕的一头给了拉博，自己拉着手帕的另一头，两个人在马队里寻找着，谁也看不见他们，不过他们根本就找不着利诺国王。这其实一点也不奇怪，利诺国王经过几天的兴奋之后特别疲劳，再加上旅途的劳顿，因此就吩咐满载着送给公主的礼物的马车先走，而他自己则和几个朋友们在棕榈树下休息。伊斯曼诺找到他们时他们正在酣睡。他念了句咒语，让他们继续睡下去，除非是他要他们醒来，否则谁也醒不了。他还把利诺国王的衣服全剥了下来，给他换上了拉博的衣服。接着他用戒指碰了下拉博，说道：

“变成利诺的模样，直到你和天鹅仙女的女儿结婚。”

魔法师的法力果真十分强大，连拉博也深信不疑，以为自己成了真正的国王！

等到急着想做新郎的拉博骑着利诺的马消失在视线之外后，伊斯曼诺叫醒了利

诺。利诺十分惊讶地看着自己身上脏兮兮的衣服，他还没来得及多看自己两眼，魔法师就把他裹在一片云里，抓去见自己的女儿了。

就在这时，拉博也追赶上了利诺国王的大队人马，但他们万万没想到眼前的这个国王并不是他们真正的主人。

“我饿了，”拉博说，“赶快给我点东西吃的。”

“愿听从尊敬的陛下吩咐。”管家说，“连帐篷都还没搭起来，至少还需要一个小时才能把晚餐备好。我们想……”

“谁教你们想的？”假国王拉博粗暴地打断了他的话，“你只是个蠢货罢了！马上给我拿些马肉来，它可是世界上最好吃的肉了。”

管家简直不敢相信自己的耳朵。利诺国王是天底下最有礼貌的人，居然对他忠心耿耿的侍从这样说话，而且还要吃马肉！他向来吃东西是那么的讲究，通常主要是吃水果和蛋糕的。唉，唉，人有时变得真叫人无法预料。嗯，还是马上服从吩咐吧，不然的话可就有掉脑袋的危险了。或许他是被爱情给冲昏头了，如果是这样，慢慢地他也许就会恢复正常的。

老仆人们想出种种理由来解释国王的行为，等到他们到达天鹅仙女的都城时，他们的马都被他吃光了，他们只能步行走向王宫。在城门外迎候利诺国王的人极力地掩饰住惊讶，引领利诺国王步行进宫，他们误以为国王喜欢步行。很快，他们就看到天鹅仙女与她的女儿站在低矮的阳台等候着，利诺国王走到阳台的下面便停住了脚步。

“夫人，”他说，“我这么不拘礼仪来向您的女儿求婚，您也许会感到吃惊，但是路途很远，我很饿，就把马给吃光了。那可是世界上最好吃的肉！我也命令手下吃掉了他们的马。但不管怎么说，我是一个伟大的国王，我想做您的女婿。事情就这么定了，埃尔莫萨在哪儿？”

“陛下，”虽然天鹅仙女对利诺国王的言行举止感到十分惊讶与不解，这些完全出乎她的意料之外，但她还是没有表露出一丝不高兴的样子来，“你有我女儿的画像，如果你没有一下子就认出她来，那她肯定是没有给你留下什么印象了。”



“我不记得有什么画像，”拉博回答道，“也许在我的口袋里吧。”说着他翻遍了全身的口袋，侍立一旁的侍女们吃惊地看着他，当然他什么都没找到。最后，他转向那个正站在那儿又羞又气、满脸通红的公主，说道：

“如果我来这里要娶的人是你的话，我觉得你长得非常美。我敢肯定，要是我见过你的画像的话，我应该会记得的。我们尽快结婚吧；不过，我想先去睡会儿觉，你的国家跟我的国家差别非常大，我实话告诉你吧，在有这么多石头和沙子的地方连续走了这么多天不管是谁都需要休息一下的。”

说完，他也不等对方回答，就下令要一名童仆带他去他的房间。很快，从那个房间里便传出了非常响亮的鼾声，声音之大就是在城的另一头都可以听到。他一离开，那个可怜的公主就扑到她母亲的怀里大哭了起来。这十五天来，她一直把利诺国王的画像放在面前，还有那位使者的来信。她一直把这封信放在自己的口袋里，信里使者说到的那位年轻人是那么的风度翩翩，富有魅力。确实，画像画得确实十分逼真，和他本人一模一样，但如此英俊的外表之下怎会包含着一个如此粗鲁的灵魂呢？即便如此，如果他能像其他她已经习以为常的那些爱慕她的人一样，表现出一些爱慕她的样子，那她或许也可以原谅他。至于她的母亲，那个可怜的天鹅仙女，被这位未来女婿的古怪行为弄糊涂了，几乎连句话都说不出来了。

就在这种状况下，利诺国王的管家请求能和女王陛下单独见面。等到其他人都退出去，只剩下他们两人时，管家告诉她，他担心自己的主人可能是突然疯了，要不然就是中了某个魔法师的咒语。

“之前我就已经十分惊讶，不知该如何是好，”他说，“但现在他竟然认不出公主的样子，而且那张公主的画像。他原来一直带在身上，片刻不离，现在却丢了，让我觉得实在是太惊讶了。夫人，他的谦恭在我们王国可是有口皆碑的啊，现在怎么会变成这么个样子呢，或许您的仙术可以发现这其中的原因。”说完他深深地鞠了个躬告退了。

女王站在原地陷入了深思。突然，她脸上的阴霾一扫而光，她走进一



间密室里，来到一个旧柜子的前面，取出了一面小镜子。从这面镜子里，她可以看到她所要看的事情的真相，此时此刻她最想看到的就是利诺国王究竟怎么了。

啊！那个管家说的不假。那个躺在床上打起鼾来连整座王宫都为之震动的人并不是她的女婿。那个身上穿着脏衣服，被囚禁在伊斯曼诺最牢固的囚牢里的才是她真正的女婿，他正在亲吻着埃尔莫萨的画像。这幅画像之所以能逃过魔法师的眼睛，是因为年轻的国王为了藏住它，把它系在了头发的中间。天鹅仙女连忙叫来自己的女儿一起看，埃尔莫萨欣喜地注视着利诺，他的举止正是她所希望的那样。就在这时，牢门打开了，长相十分丑陋的里凯特走了进去，从她抬起的双眼可以看得出，她好像是在向利诺恳求什么，但被利诺拒绝了。当然埃尔莫萨和她母亲不能听到他们的话，但从里凯特离开时怒气冲冲的表情来看，不难猜出发生了什么。不过就在这时镜子里出现了另外的一幕，里凯特由于被国王所拒绝而狂怒不已，她下令派来四个壮汉狠狠地鞭打利诺直到利诺被打得昏了过去。看着眼前的这一切，埃尔莫萨吓得镜子都掉了，要不是她母亲扶住她的话，她早就摔倒在地了。

“别害怕，我的孩子。”天鹅仙女说道，“如果我们想从那些邪恶的人那里救出国王的话，就必须拿出我们全部的智慧。首先，我们得先知道，那个冒用他的名字和外表的人到底是谁。”

她捡起那面镜子，心里想着要看那个假冒的新郎，镜子里出现了一个浑身脏兮兮的马夫的形象，他身上穿着新郎服，正躺在用来接待贵宾的床上。

“这是伊斯曼诺用来玩弄我们的把戏！好吧，不论付出多大的代价，我们都一定要复仇。不过我们必须谨慎行事，不能让他知道我们已经识破他的阴谋，他的魔法比我强，因此我必须十分小心。首先，我得先离开你，如果假国王问起，你就回答说我去处理一些边境的问题。同时，你要非常客气地款待他，安排一些宴请，让他觉得高兴。如果他有什么怀疑，你甚至可以暗示他，只要你们结完婚，我就会把王位让出来，让给你的丈夫。现在，再见吧！”说着，天鹅仙女招了下手，一片云彩便飘了下来，把她给隐藏了起来。没有人能够想象到这片从天上很快飞过的白云竟然是一辆战车，它载着天鹅仙女向伊斯曼诺的塔楼飞去。

伊斯曼诺的塔楼坐落在森林的深处，因此女王心想，有茂密的森林作掩护，要悄悄地降落到地面应该是件挺容易的事情。然而由于塔楼的每一个地方都施过了魔法，因此她越是靠近地面，就越觉得有股强大的力量把她推回去。最后，她使出了所有力气，这才降落到塔楼的脚下。此时她已经筋疲力尽，一施起法术来便觉得浑身乏力，头晕眼花。她再也不能够使用自己的咒语，要战胜伊斯曼诺只能依靠古阿

